



CALIFORNIA  
CLEAN FUEL  
REWARD<sup>SM</sup>

## THỎA THUẬN ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN VỚI KHÁCH HÀNG

Người ký tên dưới đây (“Khách Hàng”) đang mua hoặc thuê Xe Ô tô Điện Chạy Pin (Battery Electric Vehicle, BEV) hoặc Xe Lai Sạc Điện (Plug-in Hybrid Electric Vehicle, PHEV) (“Xe”) đủ tiêu chuẩn tham gia Chương Trình Thưởng Nhiên Liệu Sạch của California<sup>1</sup> (“Chương Trình”). Bằng thỏa thuận này, Khách Hàng xác nhận như sau:

1. Tất cả mọi thông tin cá nhân và/hoặc thông tin doanh nghiệp, nếu có, cùng với thông tin về Xe được cung cấp cho người bán hoặc người cho thuê Xe (“Nhà Bán Lẻ”) là đúng sự thật và chính xác về mọi mặt. Nếu có bất kỳ thông tin nào được phát hiện là không chính xác, sai lệch, gây hiểu lầm và/hoặc gian lận, Khách Hàng hiểu rằng Khách Hàng có thể nợ Nhà Bán Lẻ khoản Tiền Thưởng (như xác định dưới đây) mà đã được khấu trừ vào giá mua hoặc thuê Xe. Thông tin không chính xác, sai lệch, gây hiểu lầm và/hoặc gian lận cũng có thể khiến Khách Hàng phải chịu các hình phạt dân sự hoặc hình sự theo mức độ quy định của pháp luật. Khách Hàng xác nhận rằng Nhà Bán Lẻ hoặc Maritz LLC, một công ty trách nhiệm hữu hạn tại Missouri (“Bên Thực Hiện Chương Trình”) có thể yêu cầu Khách Hàng cung cấp thêm thông tin để xác thực Khách Hàng hội đủ điều kiện được nhận Tiền Thưởng.
2. Khách Hàng (a) nếu là cá nhân, có địa chỉ tại Tiểu Bang California và tại thời điểm mua hoặc thuê xe đang cư trú tại địa chỉ được cung cấp cho Nhà Bán Lẻ trong các tài liệu giấy tờ mua hoặc thuê Xe, hoặc (b) nếu là pháp nhân, là doanh nghiệp đặt tại Tiểu Bang California và doanh nghiệp đó có địa điểm vật lý nằm tại địa chỉ được cung cấp cho Nhà Bán Lẻ trong chứng từ mua hoặc thuê Xe.
3. Xe là Xe Ô tô Điện Chạy Pin (BEV) hoặc Xe Lai Sạc Điện (PHEV) đủ tiêu chuẩn tham gia Chương Trình.

---

<sup>1</sup> Cal. Code Regs. title 17, §§ 95480, *et seq.*

4. Nhà Bán Lẻ đã giải thích cho Khách Hàng và Khách Hàng hiểu số tiền và bản chất của tiền thưởng (“Tiền Thưởng”) mà Khách Hàng sẽ nhận được liên quan đến Chương Trình khi mua hoặc thuê một Xe đủ tiêu chuẩn. Tài liệu giấy tờ mua hoặc thuê xe cho biết toàn bộ trị giá Tiền Thưởng và Tiền Thưởng đã được trừ vào tổng số tiền mà Khách Hàng phải trả khi mua hoặc thuê Xe. Do đó, Khách Hàng đồng ý cho phép Nhà Bán Lẻ nhận lại khoản bồi hoàn cho khoản Tiền Thưởng đã tính cho Khách Hàng trong tài liệu giấy tờ mua hoặc thuê xe. Theo đây, Khách Hàng xác nhận chuyển nhượng và chuyển giao tất cả các quyền của Khách Hàng đối với Tiền Thưởng cho Nhà Bán Lẻ. Khách Hàng chịu trách nhiệm thanh toán tất cả các nghĩa vụ thuế áp dụng với Tiền Thưởng, nếu có. Nhà Bán Lẻ, Bên Thực Hiện Chương Trình hoặc Công Ty Southern California Edison Company (“Nhà Quản Lý Chương Trình”) đều không chịu trách nhiệm về bất kỳ khoản thuế nào áp dụng với Khách Hàng cho khoản Tiền Thưởng, nếu có.
5. Khách Hàng đồng ý đăng ký xe với Sở Quản Lý Xe Cơ Giới Tiểu Bang California (California Department of Motor Vehicles, “DMV”) bằng tên và địa chỉ của Khách Hàng đã cung cấp cho Nhà Bán Lẻ.
6. Khách Hàng đồng ý (a) cho phép Bên Thực Hiện Chương Trình xác minh số nhận dạng phương tiện (vehicle identification number, VIN) và đăng ký Xe với DMV và/hoặc nhà sản xuất Xe, (b) mua bảo hiểm cho Xe theo yêu cầu của Tiểu Bang California (và cả DMV), cũng như (c) bảo dưỡng hệ thống và chức năng của Xe để đảm bảo Xe luôn luôn hoạt động đúng như một Xe Ô tô Điện Chạy Pin (BEV) hoặc Xe Lai Sạc Điện (PHEV).
7. Nếu hai cá nhân cùng mua Xe, Khách Hàng đồng ý rằng Khách Hàng sẽ là người liên lạc chính và là người nộp đơn duy nhất liên quan đến Tiền Thưởng cho giao dịch mua Xe này.
8. Khách Hàng đồng ý cho phép Nhà Bán Lẻ chia sẻ thông tin Khách Hàng đã cung cấp cho Nhà Bán Lẻ (bao gồm tất cả thông tin cá nhân và thông tin Xe có trong tài liệu giấy tờ mua hoặc thuê Xe) với Bên Thực Hiện Chương Trình, Nhà Quản Lý Chương Trình và từng nhân viên, tư vấn viên, nhà thầu hoặc các đại lý tương ứng của họ. Bất kỳ thông tin nào được cung cấp trong Thỏa Thuận Điều Khoản và Điều Kiện này (bao gồm tất cả thông tin cá nhân và doanh nghiệp, nếu có, cùng với thông tin Xe có trong chứng từ mua hoặc thuê Xe) có thể được Bên Thực Hiện Chương Trình và Nhà Quản Lý Chương Trình sử dụng cho bất kỳ mục đích nào liên quan đến Chương Trình và có thể được cung cấp cho công ty cung cấp dịch vụ tiện ích (“EDU”) của Khách Hàng.



9. Khách Hàng chỉ dẫn Bên Thực Hiện Chương Trình chuyển tiếp thông tin liên lạc và thông tin về Xe cho EDU của Khách Hàng. Thông tin này được thu thập cho các mục đích quản trị chương trình, cũng như thay mặt cho EDU của Khách Hàng. EDU của Khách Hàng có thể sử dụng thông tin cho bất kỳ mục đích hợp pháp nào, có thể bao gồm, mà không có giới hạn, việc gửi cho Khách Hàng các bản khảo sát và email về Chương Trình, cung cấp cho Khách Hàng thông tin về các sản phẩm, dịch vụ và chương trình mà Khách Hàng có thể quan tâm, và tiết lộ thông tin như được pháp luật yêu cầu hoặc đáp ứng các yêu cầu theo quy định. Khách Hàng theo đây đồng ý để Bên Thực Hiện Chương Trình và EDU của Khách Hàng sử dụng thông tin được cung cấp cho các mục đích này. Khách Hàng xác nhận rằng Khách Hàng là người dùng được ủy quyền của tài khoản email được cung cấp. Khách Hàng xác nhận rằng bất kỳ thông tin liên lạc nào như vậy do Bên Thực Hiện Chương Trình hoặc EDU của Khách Hàng gửi đã được Khách Hàng ủy quyền cho phép sử dụng và sẽ không vi phạm bất kỳ danh sách "không liên lạc" nào hoặc các hạn chế về trao đổi thông tin khác của khách hàng, ngay cả khi địa chỉ email hoặc thông tin khác được cung cấp cho Nhà Bán Lẻ nằm trong danh sách đó hoặc phải tuân theo hạn chế đó.
10. Khách Hàng xác nhận rằng cả Bên Thực Hiện Chương Trình và Nhà Quản Lý Chương Trình, cũng như mọi nhân viên, tư vấn viên, nhà thầu hoặc đại lý tương ứng của họ (a) đều không phải chịu trách nhiệm đảm bảo rằng Xe tuân thủ bất kỳ luật, quy tắc hoặc tiêu chuẩn ngành cụ thể nào hoặc (b) đã không đưa ra bất kỳ tuyên bố nào dưới bất kỳ hình thức nào liên quan đến (i) kết quả đạt được của Chương Trình hoặc (ii) Xe, bao gồm nhưng không giới hạn ở hiệu suất, tính phù hợp để sử dụng hoặc tính an toàn của xe.
11. Khách Hàng đồng ý miễn trừ, bồi thường và giữ vô hại cho Bên Thực Hiện Chương Trình, Nhà Quản Lý Chương Trình và từng cán bộ, giám đốc, cổ đông, nhân viên, tư vấn viên, nhà thầu và đại lý tương ứng của họ (gọi chung là "các bên được bồi thường") khỏi và trước bất kỳ và mọi tổn thất, yêu cầu thanh toán, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, nguyên nhân hành động, phí tổn, yêu cầu và chi phí (bao gồm phí và các khoản giải ngân cho bất kỳ dịch vụ tư vấn nào của bất kỳ bên được bồi thường nào), cho dù dựa trên hợp đồng, sai phạm hoặc bất kỳ lý thuyết nào khác, cho dù do bên thứ ba hoặc do Khách Hàng, phát sinh từ hoặc liên quan đến hoặc là kết quả của việc Khách Hàng tham gia Chương Trình, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở việc Khách Hàng mua hoặc thuê Xe hoặc bất kỳ phương tiện nào khác có liên quan đến Chương Trình.
12. Nếu Khách Hàng là một pháp nhân, cá nhân thực hiện Thỏa Thuận Điều Khoản và Điều Kiện này dưới đây có tất cả thẩm quyền cần thiết để thay mặt cho Khách Hàng ký kết Thỏa Thuận Điều Khoản và Điều Kiện này.

13. Nếu pháp nhân mua hoặc thuê Xe với mục đích cho thuê hoặc bán ngay Xe đó cho một cá nhân (pháp nhân đó, được gọi là “Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba”, và việc bán hoặc cho thuê đó, được gọi là “Giao Dịch Bên Thứ Ba”), cá nhân cuối cùng thuê hoặc mua Xe từ Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba (gọi là “Người Dùng Cuối”) và Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba sẽ cùng được coi là “Khách Hàng” cho các mục đích của Thỏa Thuận này, nếu có. Đối với các mục đích của Mục 2(a), 5, 6, 8 và 9 của Thỏa Thuận này, Người Dùng Cuối sẽ được coi là Khách Hàng và thông tin của Người Dùng Cuối (chứ không phải của Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba) sẽ được sử dụng để xác thực điều kiện hội đủ của Khách Hàng đối với Tiền Thưởng. Bất kể điều gì trái ngược trong Thỏa Thuận này, Người Dùng Cuối và Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba công nhận rằng Tiền Thưởng sẽ được Nhà Bán Lẻ áp dụng cho số tiền cuối cùng mà Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba phải trả để mua hoặc thuê Xe. Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba đồng ý rằng họ sẽ áp dụng toàn bộ số tiền của Tiền Thưởng làm khoản tín dụng cho việc mua hoặc thuê Xe của Người Dùng Cuối và Người Dùng Cuối xác nhận và thừa nhận rằng họ đã nhận được toàn bộ lợi ích kinh tế của Tiền Thưởng từ Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba. Trong một Giao Dịch Bên Thứ Ba, Người Dùng Cuối thừa nhận và đồng ý rằng không bên nào trong số Nhà Bán Lẻ, Bên Thực Hiện Chương Trình hoặc Nhà Quản Lý Chương Trình sẽ áp dụng Tiền Thưởng trực tiếp vào giao dịch mua hoặc thuê của Người Dùng Cuối và rằng sự truy đòi duy nhất mà Người Dùng Cuối có thể có đối với Tiền Thưởng là yêu cầu Nhà Môi Giới Bên Thứ Ba.

[Tiếp Theo Là Trang Chữ Ký]

Thông tin về các biện pháp thực hành bảo vệ quyền riêng tư của Chương Trình có trên trang mạng [cleanfuelreward.com/privacy-notice](https://cleanfuelreward.com/privacy-notice).

**Với việc thực hiện Thỏa Thuận Điều Khoản và Điều Kiện này, bằng văn bản này, Khách Hàng xác nhận rằng Khách Hàng đã đọc và đồng ý đáp ứng và tuân theo các yêu cầu và trách nhiệm tham gia Chương Trình. Ngoài ra, Khách Hàng công nhận rằng tài liệu giấy tờ mua hoặc thuê xe phản ánh toàn bộ khoản Tiền Thưởng (có thể được kết hợp với các giảm giá/khuyến mại khác của nhà sản xuất hoặc đại lý và Tiền Thưởng đã được trừ vào tổng số tiền mà Khách Hàng phải trả khi mua hoặc thuê xe.**

Thỏa Thuận Điều Khoản và Điều Kiện này có thể được thực hiện bằng các chữ ký được chuyển qua đường viễn thông hoặc các phương tiện chụp ảnh điện tử khác (ví dụ: PDF qua email) và hơn nữa, chữ ký điện tử hoặc việc lưu giữ hồ sơ dưới dạng điện tử sẽ có cùng hiệu lực pháp lý, giá trị hoặc khả năng thực thi như chữ ký tay hoặc việc sử dụng một hệ thống lưu trữ hồ sơ dựa trên giấy tờ, tùy từng trường hợp, trong phạm vi và như được quy định trong bất kỳ luật hiện hành nào, bao gồm cả Đạo Luật về Chữ Ký Điện Tử Liên Bang Trong Thương Mại Toàn Cầu và Quốc Gia hoặc bất kỳ luật nào tương tự của tiểu bang dựa trên Đạo Luật Giao Dịch Điện Tử Thống Nhất. (kể cả trường hợp không có như được quy định tại Bộ Luật Dân Sự California Mục 1633.1 và các điều khoản sau đó).



**Phải lấy, sao chụp một bản sao Bằng Lái hoặc Hộ Chiếu của Khách Hàng (hoặc của Đại Diện Được Ủy Quyền, nếu có) và tải lên Trang Web của Chương Trình.**

**ĐÂY CHỈ LÀ BẢN ĐƠN MẪU  
HÃY YÊU CẦU NHÀ BÁN LẺ CỦA QUÝ VỊ CUNG  
CẤP MỘT BẢN CUỐI CÙNG ĐỂ KÝ TẠI THỜI ĐIỂM  
MUA HÀNG**